

PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

子宮頸がん・乳がんの予防について

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center)
☎055-951-3480



En estos últimos años, está aumentando el porcentaje de enfermar de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama. Ambos tipos de cáncer casi no presentan síntomas en su etapa inicial, por eso es muy importante hacerse los exámenes periódicamente para un diagnóstico precoz.

La municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino para mujeres de 20 años o más y de cáncer de mama para mujeres de 40 años o más. Además, para personas de determinada edad se adjuntará y enviará por correo el cupón de examen gratuito (*myryo kupon ken*).

La personas que aún no se han examinado, pueden hacerlo hasta el sábado 31 de octubre (la persona que recibió el cupón de examen gratuito, podrá atenderse hasta el último día de diciembre)

*Comuníquese para más detalles.

¿Qué significa “breast awareness” (conciencia de sus senos)?

“breast awareness” es darle importancia a la conciencia de sus senos a través del interés diario de observar el estado de sus mamas. Revise sus senos cuando se bañe o cuando se vista. Chequeándose a sí mismo es posible realizar un diagnóstico precoz.

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikusho/hoikuen) Inscripción abril de 2021

令和3年4月からの保育園等の入園申し込みについて

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka) ☎055-934-4826

Se distribuirá a partir del jueves 1 de octubre el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2021.

Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Lugar de distribución: -Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil de 9:00 a 16:30 horas.

-Cada Guardería preescolar(consultar directamente el horario de distribución)

Forma de solicitud: A partir del lunes 26 de octubre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil.

Primera fecha límite: Noviembre/13 (viernes)

Segunda (última) fecha límite: Enero/29 (viernes) de 2021



*Se realiza la selección y designación luego de cada fecha límite.

*Si solicita una vacante en una guardería preescolar porque está buscando empleo, la recepción de la solicitud será desde el siguiente día de la primera fecha límite de inscripción.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, la fecha límite de cada mes será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

*Para la guardería preescolar *Heda Yochien* y *Heda Hoikusho* se dará información aparte.

(Nin) Nintei kodomo en (Sho) Guardería de pequeña cobertura Cap...capacidad

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Shiritsu Nishiura	Nishiura Hirasawa	942-2059	60	4 meses	Tabi	Tabi	939-0741	30	4 meses
Shiritsu Hokubu	Takazawa cho	921-7537	150	4 meses	Aozora	Kozuwa	926-9200	120	2 meses
Shiritsu Ohira	Ohira	931-1218	60	4 meses	Shinai	Shimokanukimi yahara	943-6031	120	2 meses
Shiritsu Kanaoka	Numakita cho	923-0383	160	2 meses	Oka no ue	Ooka kashibao	941-5731	80	2 meses

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Shiritsu Ooka	Ooka Takada	924-0170	120	4 meses	(Nin) Shoei Yochien (hoikuen bu)	Otsuka	967-4521	75	6 meses
Shiritsu Tokiwa	Honaza Senbon	963-4694	90	4 meses	(Nin) Katahama Sakura nasari rumu (hoikuen bu)	Imazawa	966-5351	90	Aprox 3 meses
Yomei	Saiwai cho	951-4584	90	6 meses	(Nin) Katahama Sakura preschool (hoikuen bu)	Imazawa	966-6349		
Keiai	Yoshida cho	931-4906	100	2 meses	(Nin) Chuo yochien (hoikuen bu)	Saiwai cho	951-6694	88	Aprox 6 meses
Reizan	Hongo cho	931-1261	60	7 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Akebono ensha	Yanagisawa	955-5511	120	Aprox. 4 meses
Gakuto	Ooka eki mae cho	921-4785	150	6 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Kakitsubata ensha	Yanagisawa	967-4188	33	
Shizuura	Magome	931-3378	30	3 meses	(Nin) Kozuwa yochien (hoikuen bu)	Kozuwa	963-0721	42	6 meses
Ashitaka	Nishi shiji	968-2500	150	Consultar	(Nin) Haru no ki yochien (hoikuen bu)	Higashi shiji	923-5445	55	Aprox. 6 meses
Kapirabasu	Shimokanuki ushibuse	931-1827	60	6 meses	(Nin) Haramachi yochien (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-7338	9	3 años cumplidos
Aoba	Shishihama	955-8001	30	2 meses	(Nin) Kounji hoikuen (hoikuen bu)	Ooka Shimoishida	951-3075	20	3 años
Tenjin	Hara higashi cho	966-2667	60	2 meses	(Nin) Dai ni Kounji yochien (hoikuen bu)	Ooka Numahei cho	923-3911	20	3 años
Mikuni	Momozato	966-0221	60	2 meses	(Nin) Zoyama Yochien (hoikuen bu)	Shige	931-3426	18	3 años
Daisen	Ide	967-0170	45	2 meses	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi yochien (hoikuen bu)	Kotobukicho	921-8140	30	3 años cumplidos
Ukishima	Hiranuma	966-2139	60	2 meses	(Nin) Numazu Sei Maria yochien (hoikuen bu)	Hongo cho	932-9911	24	3 años
Izumi	Higashi kumando	925-4545	120	Aprox. 2 meses	(Nin) Hara Machi Hoikuen (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-0139	84	3 meses
Kanuki	Nakase cho	932-6217	60	2 meses	(Sho) Ponpon no Mori	Ooka jiyugaoka	955-8103	19	3 meses
Kocho	Okanomiya	922-8610	130	2 meses	(Sho) Adoban penguin hoikuen	Nakasawada	957-0101	19	4 meses
Maitoriya	Hara higashi oki	967-2550	80	3 meses	(Sho) Irodori Numazu Hoikuen	Ebara cho	939-7555	12	4 meses
Sayuri	Hongo cho	931-5504	78	2 meses	(Sho) Hoikusho Guroappu Ookaen	Ooka oota cho	939-5256	18	4 meses

*Datos al 1de setiembre

Jardín de la Infancia (yochien) Institución aprobada para guardería jardín/sección jardín (nintei kodomo en/yochien bu)
Inscripción año 2021 para ingresantes en cada institución.



令和3年度幼稚園・認定こども園(幼稚園部)入園申し込みについて

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka) ☎055-934-4826

A partir de 1 de octubre (jueves): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.

Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
Shiritsu Ohira	Ohira	932-2080	Futaba	Shimokanuki Kakihara	933-1835	(Nin) Hara Machi yochien	Hara nishi cho	966-7338
Ashitaka	Nishi shiji	966-2500	Runbini	Senbon Midori cho	962-1710	(Nin) Kounji	Ooka Shimoishida	951-3075
Kato Gakuen	Ooka Jiyugaoka	921-4805	(Nin) Shoei	Otsuka	967-4521	(Nin) Daini Kounji	Ooka Numahei cho	923-3911
Kochoji	Okanomiya	921-4213	(Nin) Katahama Sakura preschool	Imazawa	966-6349	(Nin) Zoyama	Shige	931-3426
Shion	Miyoshi cho	963-7538	(Nin) Chuo	Saiwai cho	951-6694	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi	Kotobukicho	921-8140
Numazu Asunaro	Nishisawada	922-8507	(Nin) Sugiura gakuen	Yanagisawa	967-4188	(Nin) Numazu Sei Maria	Hongo cho	932-9911
Numazu Gakuen Daini	Ooka Minami Kobayashi	923-8850	(Nin) Kozuwa	Kozuwa	963-0721	(Nin) Hara Machi hoikuen	Hara nishi cho	966-0139
Numazu Baika	Hongo cho	931-6146	(Nin) Haru no Ki	Higashi shiji	923-5445	(Nin) Nintei kodomo en		

*Datos al 1de setiembre

NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

10月1日からこども医療費受給者証が新しくなります

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Los tutores de los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color morado) que ha sido enviada vía correo a fines del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Bienestar Familiar e Infantil (*Kodomo katei ka*) presentando la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

*Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.

OCTUBRE/13 (martes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) ACTUALIZAR LOS DATOS

げんまようとけい けいしゅう ねが がつ にち か じどうであて しはらい び
現況届の提出をお願いします 10月13日(火)は児童手当の支払日です

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*) ☎055-934-4827



Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).

Si aún no ha presentado la actualización de datos *Genkyo todoke* no podrá recibir el subsidio. Tramite la actualización urgentemente.

RESIDENTES EXTRANJEROS REGIÓN ESTE CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo)

ていじゅうがいこくじん む とうふかい ごしゅくいんしよにんしゃけんしゅうじゅうこうせい
定住外国人向け東部介護職員初任者研修受講生

Informes: NUMAZU TEKUNO KAREJJI ☎055-925-1073

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES

(Chiiki jichi-ka/kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Se convoca a los extranjeros residentes de la región este de la provincia, con el objetivo de que empiecen a trabajar cuidando de personas. Para ello, tienen que seguir un curso para obtener conocimientos de: cómo cuidar personas, el idioma japonés necesario y aprender el manejo simple del computador.

Período del curso: Lunes a viernes desde el 5 de noviembre hasta el 4 de febrero de 2021 (excepto feriados)

De 9:30 a 16:00 horas

Postulante: Persona residente extranjera en Japón sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa escribir y leer *hiragana* y *katakana*.

Vacantes: 12 personas

Costo: 13,835 yenes (costo de libros)

Fecha límite de inscripción: Jueves 15 de octubre

*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.

*La reunión de explicación y selección será el lunes 19 de octubre desde 13:15 horas en *Numazu tekuno karejji*



IMPUESTO MUNICIPAL (Shimin-zei) Consulta nocturna sobre pago

しげいのうふ やかんそうだんまどぐち
市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Octubre/6 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

すいどうりょうきんのうふ やかんそうだんまどぐち
水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) ☎055-934-4853

Fecha: Octubre/6 (martes) y 20 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei)

SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei)

Fecha Límite de pago: Noviembre/2(lunes) がつふつか げつ こてい しさんぜい としけいかくぜいだい 3 期の納期限です
11月2日(月)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Consulta nocturna: Octubre /22 (jueves) .Noviembre/6 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha Límite de pago: Noviembre/2(lunes) 11月2日(月)は国民健康保険料第4期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos:

Servicio en día feriado: Octubre/18 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Servicio nocturno: Octubre/6 (martes) y 22 (jueves) Noviembre/6 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.



PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長について

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

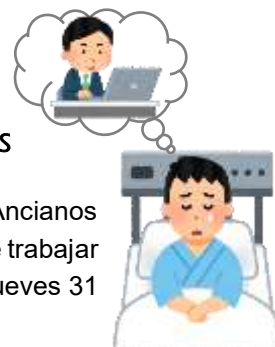
(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL /SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el jueves 31 de diciembre:

*Consulte para más detalles o revise la página web de la municipalidad.



TRÁMITE PARA CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki) Celebración de los 20 años 二十歳の集いの手続きを開始します

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD
(Shogai Gakushu ka/Seishonen kakari) ☎055-934-4871



La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2021 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2000 y 1ro. de abril de 2001. La tarjeta de invitación será enviada por correo a comienzo de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

- ①Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- ②Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Por teléfono o llenando el formulario exclusivo. El formulario lo encontrará en la página web de la municipalidad “*Reiwa 3 nen hatachi no tsudoi sanko moshikomisho*” Llene los datos necesarios y envíelo por correo electrónico o fax.

Fecha límite: Viernes 18 de diciembre.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



FORMULARIO EXCLUSIVO

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) ジェイアラートの情報伝達訓練の実施

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)
☎055-934-4803

Fecha: Octubre/7 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “*kore wa J arato no tesuto desu*” (esto es una prueba de J alerta)

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES 勤労者のための教育ローン補助

Inscripción e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA(Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera *Shizuoka ken Rodo Kinko*. Además, puede consultar sobre crédito relacionados a educación.

Requisitos para obtener el crédito: Persona que cumpla todos los siguientes requisitos:

- ①Persona que resida por más de 1 año en el área municipal.
- ②Trabajar en una empresa por más de un año.

③ Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

Motivo de préstamo: Gastos de universidad, universidad para carrera de dos años y escuela secundaria superior: para examen de ingreso, preparativos para el ingreso a la escuela, gastos durante la etapa de estudio.

Límite de crédito: 3,000,000 yenes.

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

Consulta sobre crédito de educación

Fecha: Días de semana de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Centro Financiador de Crédito Rokin Numazu ron center (*Futaba cho*)

*Además puede consultar los siguientes días previa reserva:

Miércoles de 17:00 a 19:00 horas

Domingos de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 16:00 horas

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.

